

कैयो सकै छी, नहियो कऽ सकै छी Can and Can't

Level 1

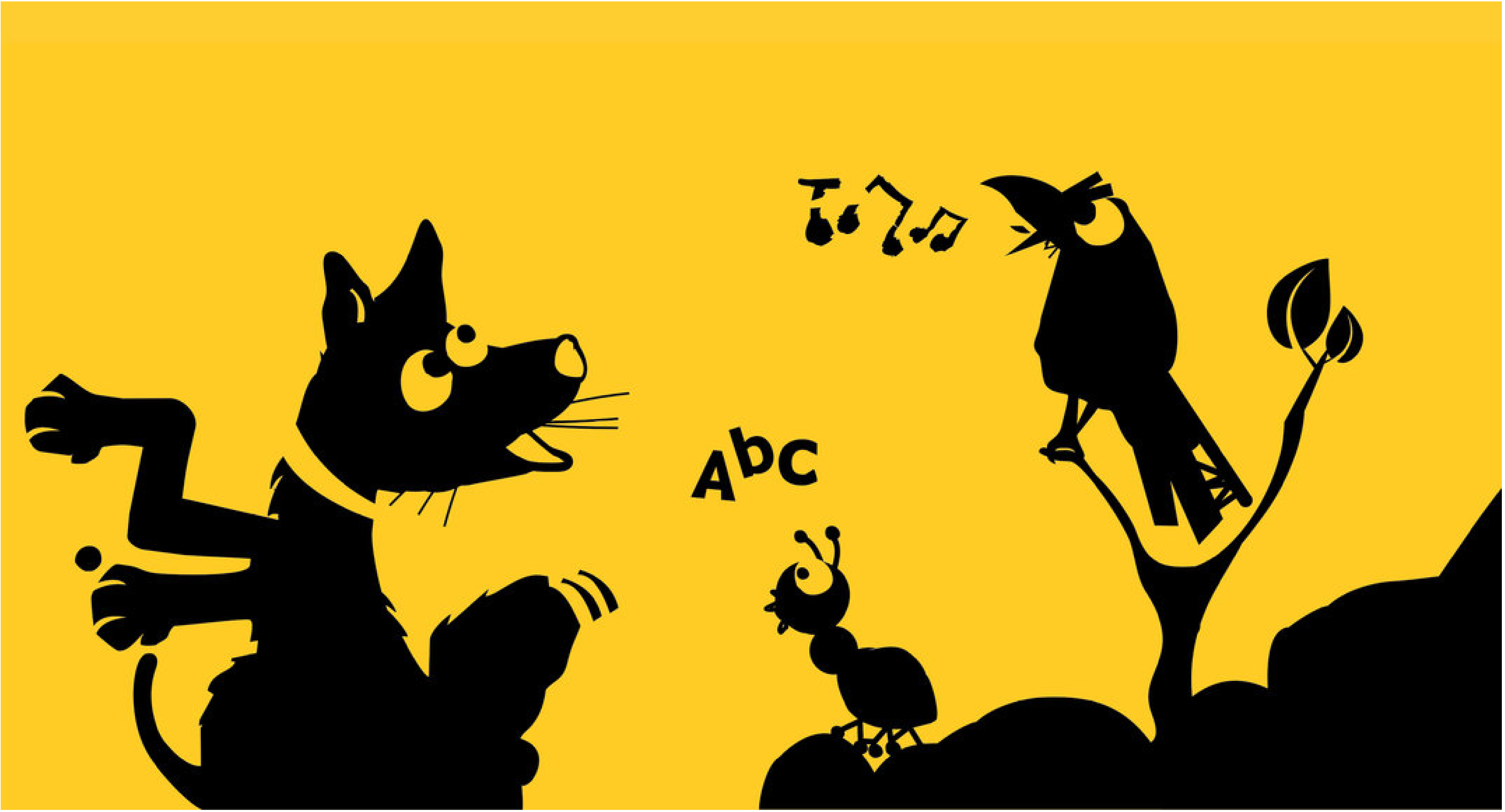
Original Publisher:
Pratham Books
Author:
Radha HS
Illustrator:
Ruchi Shah
Translator:
रश्मि प्रिया



हम किछु बुनि नै सकै छी, बिलाड़ि सभ लिखि नै सकैए, माँछ सभ ओंघा नै सकैए...
I can’t knit, cats can’t write, fish can’t blink...



.. सुग्गर सभ उड़ि नै सकैए!
...pigs can’t fly!



कुकुड़ सभ नाचि नै सकैए, चुट्टी सभ पढ़ि नै सकैए, कौआ सभ गीत नै गाबि सकैए...

Dogs can’t dance, ants can’t read, crows can’t sing...



.. बानर सभ भानस नै कऽ सकैए!
...monkeys can’t cook!



मुदा बानर सभ झूला झूलि सकैए!

But, monkeys can swing!



कौआ काँउ-काँउ कऽ सकैए.. चुट्टी काटि सकैए.. कुकुड़ भूकि सकैए!

Crows can caw... ants can bite...

dogs can bark!



सुग्गर खेनाइ खा सकैए, माँछ हेलि सकैए, बिलाड़ि छड़पि सकैए... आ हम पढ़ि सकै छी!

Pigs can eat, fish can swim, cats can jump...

and I can read!

Story Attribution:

This story: कैयो सकै छी, नहियो कऽ सकै छी Can and Can't is translated by रश्मि प्रिया . The © for this translation lies with रश्मि प्रिया, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Can and Can't', by Radha HS . © Pratham Books , 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl, cat and ant, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl, cat and fish, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Bird and flying pig, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Dog, ant and crow singing and dancing, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Monkey cooking and girl watching, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Monkey swinging, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Dog and bird, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl, pig, fish and cat, by Ruchi Shah © Pratham Books, 2010. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

कैयो सकै छी, नहियो कऽ सकै छी

Can and Can't

(Maithili-English)

अहाँ ऐ पोथीकेँ पढ़ि तँ सकै छी मुदा एकरा खराप नै कहि सकै छी! आ जँ नेना सभ एकरा नहियो पढ़ि सकत तँ ऐमे देल चित्र देखि प्रसन्न तँ हेबे टा करत। You CAN read this little book, but you CAN'T dislike it! And if little children CAN'T read it, they CAN enjoy the charming illustrations.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.